

Compagnie la lune blanche

L'Instruction

Peter WEISS

Traduit de l'allemand par Jean Baudrillard

L'arche est éditeur et agent théâtral du texte présenté

Création 2006

Mise en scène et adaptation

Jean- Michel RIVINOFF



Administration : Stéphanie Lemieux

Cie la lune blanche

28 route d'Orléans - 41500 MER tél./fax : 02.54.81.05.43

Mail : cielaluneblanche@orange.fr

Compagnie soutenue par la Région Centre, subventionnée par la ville de Mer et le Conseil Général du Loir-et-Cher,
Agréée jeunesse et éducation populaire.

Association loi 1901

SIRET : 424 716 272 00028

APE : 9001 Z

Licence : 2 / 146 656

L'instruction (*die Ermittlung*)

Oratorio en onze chants

En 1964, Peter Weiss suit attentivement un procès qui a lieu à Francfort. Plusieurs responsables du camp d'extermination d'Auschwitz doivent répondre de leurs faits et gestes. Un grand Journal de Francfort le «Frankfurter Allgemeine Zeitung » documente quotidiennement *in extenso* les débats et le procès rencontrent un grand écho. Weiss lui-même a pris des notes durant les débats et se fonde, en élaborant son « oratorio en onze chants », sur les reportages publiés.

Il radicalise le théâtre documentaire en se limitant aux citations. Il échappe ainsi au danger d'une reconstruction historique toujours subjective et dans le cas de l'holocauste particulièrement problématique. En organisant les débats, il donne une intelligibilité et une forme permettant de comprendre l'histoire et d'en tirer des leçons, pour nous contemporains.

Oratorio: (encyclopédie de la musique)

Désigne une forme musicale dramatique mais non destinée à la représentation.

Peter Weiss

Ecrivain / peintre / cinéaste

Né en 1916 à Nowawes près de Berlin, Il meurt en 1982 à Stockholm, ville où il avait trouvé refuge après avoir fui l'Allemagne nazie.

De passage en Tchécoslovaquie, il étudie à l'Académie des Arts de Prague. Il rencontre Hermann Hesse en Suisse. En 1946, il devient citoyen suédois. Il enseigne la peinture, réalise des films, écrit. En 1964, sa pièce Marat Sade créée au théâtre Schiller de Berlin lui donne une dimension internationale. A partir de 1975, il se consacre à l'écriture de L'Esthétique de la Résistance, 3 volumes pour une œuvre majeure.

« Mais au bout d'un moment le silence et l'engourdissement pénètrent même ici. Un vivant est venu et devant cet homme vivant ce qui s'est passé se referme. Le vivant qui vient ici d'un autre monde, ne possède que sa connaissance de chiffres, de rapports rédigés, de déclarations de témoins, ils sont une partie de sa vie, il les porte en lui, mais il ne peut comprendre que ce qui lui arrive à lui-même. C'est seulement lorsqu'on le chasse de sa table et qu'on l'enchaîne, lorsqu'on le piétine et le fouette qu'il comprend. C'est seulement lorsque tout près de lui on les rassemble brutalement, on les assomme, on les charge dans des charrettes qu'il comprend.

Maintenant il se trouve dans un monde disparu. Ici il ne peut plus rien faire. Pendant un moment le silence est total.

Puis il sait : ce n'est pas encore fini. »

Extrait de Ma localité texte de Peter Weiss écrit après son unique visite du camp d'Auschwitz

Note d'intention

L'Instruction est avant tout un texte singulier et fondamental du théâtre occidental au XXème siècle. Il s'appuie sur une réalité (celle des camps d'extermination) qui résiste à toute fiction, à toute représentation mais qui devient par la force, la rigueur et l'exigence d'un grand auteur un poème au service de l'intelligence et de la réflexion. Dénudé de tout aspect commémoratif, il ne s'agit plus d'un devoir de mémoire mais d'un débat sans cesse réouvert, au présent, grâce à la force de la parole. L'acte de témoigner devient ici un acte politique qui nous invite à une vigilance permanente face à un gouvernement, face nos peurs, face à nos certitudes et à nos ignorances.

En accord avec les connaissances des mises en scène précédentes qui ont déjà démontré toute leur pertinence et approuvées pour certaines par Peter Weiss lui-même, le texte a été adapté afin de le re-concentrer autour de sa dimension politique et des questionnements profondément humains qu'il provoque. Cette adaptation renforce également la notion de témoignage. Le procès est possible si témoignage il y a. L'établissement de la vérité commence par le témoin. Enfin, elle permet de réduire le temps de la représentation pour une concentration maximale du spectateur

La tournée du spectacle

Halle aux Grains scène nationale de Blois – Nouveau théâtre des Provinces à Blois

Mardi 21 novembre à 20h30
Mercredi 22 novembre à 20h30
jeudi 23 novembre à 20h30

L'hectare – scène de Vendôme

Mardi 28 novembre à 21h00

Nouvel Olympia - Centre Dramatique Régional de Tours

Mercredi 6 décembre à 20h30
Jeudi 7 décembre 2006 à 19h00 (suivi d'une rencontre avec l'équipe)

Centre dramatique National / Orléans-Loiret-Centre

Du mardi 12 au samedi 16 décembre 2006 à 20h30
Le mercredi à 19h30 suivi d'une rencontre avec l'équipe

Production

Le Centre Dramatique National / Orléans – Loiret - Centre, direction Ollivier PY
La Halle aux Grains, Scène Nationale de Blois, direction Gildas Le Boterf
Le Centre Dramatique Régional de Tours, direction Gilles Bouillon
Compagnie la lune blanche, direction théâtre Jean Michel Rivinoff
Aide à la production de la Drac Centre

Spectacle créé à la Halle aux Grains – scène nationale de Blois, le 21 novembre 2006.

Diffusé par :

L'hectare - Scène de Vendôme (41)
Le Nouvel Olympia - Centre Dramatique Régional de Tours (37)
Centre Dramatique National D'Orléans (45)
l'Espace Rabelais à Chinon (37)
La Maison de la Culture de Bourges (18)
Le Centre Culturel Théo Argence à Saint Priest (69)
La Halle aux Grains – Scène Nationale de Blois (41)
Le Théâtre de Chartres (18)

Avec

Guillaume ALLARDI, Michel BAUDINAT, Hugues DANGREAUX, Philippe FAUCONNIER, Eric FELDMAN, Frédéric HULNE, Sylvie JOBERT, Jean Jacques SIMONIAN, Delphine CHEVERRY, Aurélie SARAF (harpiste) et Eloïse LABAUME (reprise)

Assistante : Nathalie KINIECIK. Régie lumière : Luis FERREIRA. Régie son : Fabien OLIVIERO. Régie générale : Franck TORTAY. Costumes : Aline FROUX



Durée du Spectacle

2 heures 40

Conditions techniques

Dimension plateau idéale : 12m d'ouverture x 10m de profondeur
Dimensions possibles : 10 x 10
4 services de montage + 1 service de raccord scène

Partenaires

La DRAC Centre, Le Conseil Régional du Centre, Cercil
La Ville de Mer, le Conseil Général du Loir et Cher, le Ville de Blois, le Cercil

Extraits de presse

« Une offrande de mémoire. Magnifique !

Ils sont, ce mardi, 9 acteurs et une harpiste pour faire renaître de façon admirable le texte de Peter Weiss »

République du Centre . Orléans . Jean-Dominique Burtin



« Le décor minimaliste, l'immobilité des personnages, raides, bras ballants, regards vide et pourtant criant de vérité donne toute sa force au texte. Les très bons acteurs ne surjouent pas. Le spectateur se laisse dès lors porter par l'histoire, et l'Histoire. C'est incontestablement plus vivant que les pages d'un manuel scolaire. »

Nouvelle République. Tours. Emmanuelle Bodineau

« Remarquable travail des neuf acteurs. »

Nouvelle République. Blois. J.B.



Nous possédons une captation vidéo du spectacle sur support DVD

Les comédiens

Michel BAUDINAT

Bernard Sobel : *L'éléphant d'or de Kopkov*, *La bonne âme de Brecht* / **Stuard Seide** : *Faust de Marlone* / **Didier Bezace** : *le Piège de d'E. Bobe* / **Robert Bouvier** : *Une lune pour les déshérités d'E.O'Neil* / **Daniel Jeanneteau** : *La sonate des Spectres d'A. Strindberg* / **Jean Marie Patte** : *Abel et Bela de Robert Pinget*, *Faust de Marlone*, *Une pièce d'amour de J.M. Patte*, *Le gardien de tombeaude kafka* / **Valère Novarina** : *Le Drame la vie*, *Vous qui habitez le temps*, *Je suis*, *La scène*, *L'acteur fuyant*, *L'origine rouge*, *La babil des classes dangereuses mis en scène de Gillibert*

Hugues DANGREAU

Formation : Studio d'Art Dramatique Jacques Fontan / Travaux avec Michel Kokosowski / Stage à Pondéra avec Jerzi Grotowski / théâtre du Mouvement/ Stages de Buto avec M. Iwana, S.Koseki, S. Juku.

F. Lepage : *Yvonne princesse Bourgogne* / **Gilbert Bourson** *Purgatoire* / **Monique Ponce** : *Gúybal Velleitar*, *La neuf des fous* / **Patrice Bijel** : *le concile d'amour* / **Jean-Marie Maddeddu** : *Escale à Babylone* / **Ricardo Lopez Muñoz** : *Anthropologie*, *Une cage est partie à la recherche d'un oiseau*, *Roméo et Juliette* / **Christian Colin** : *les Rouquins et Michu*, *les Figures de la Peur*, *les Vacances*, *le Nom* / **Serge Noyelle** : *Chagrin zoologique*, *Promenade au bout du bout*, *Marathonnerre*, *Macbeth*, *Œdipe et Antigone*, *Rêve de Gare*, *Le Kaiser von Altantis*, *les possédés de Loudun*, *les cerbères*, *la boîte à supplices*, *les enfants de Médée*, *Autour de Balthus*, *Kronos*, *Out of Nothing* / **Jean-Michel Rivinoff** : *Bruit de Fr. Bon* / **Gislène Drah** : *les serveurs de Jean-Luc Lagarce*

Philippe FAUCONNIER

Formation : École Jacques LECOQ, Stage Josef Nadj, Yoshi OIDA, Adel Hakim, Silviu PUCARETE

Jean- Paul Rigaud : *Dame de Cœur*, *dame de Cœur* / **Antoine Guerber** : *Le conte du Grall* / **Christian Sterne** *La protestation de Guy Gimenez* / **Madeleine Gaudiche** : *Marie Stuart de Frédéric Schiller*, *Pour Lucrece de Jean Giraudoux*, *la Ronde d'Arthur Schintzler* / **Patrice Douchet** 8 spectacles ensemble dont *L'éveil du printemps de Franck Wedekind*, *scène de chasse en Bavière de Martin Speer*, *Scènes de la misère ordinaire de Jean-Louis Bourdon* / **Jean-Christophe Cochard** *les Vies Minuscules de Pierre Michon*

Jean-Jacques SIMONIAN

Formation : INSAS- Bruxelles / École du Passage – Paris

A travaillé avec : **Joël Pommerat** : *Mon ami* / **Jean-Pierre Vincent** *Violences à Vichy*, *Tout est bien qui finit bien* / **Bruno Meyssat** *lmentet*, *un passage par l'Egypte* / **Thierry Bédart** *la presse de la bibliothèque censurée* / **Thierry Roisin** : *Pour Antigone*, *Woyzeck* / **Delphine Eliet** *la banalité de l'ordinaire* / **Gilles Lefeuvre** : *La force de l'habitude* / **A Baldi** *Ephemera* / **Stanislas Nordey** : *La dispute*, *la conquête du pôle sud*, *Pylade*, *Vole mon dragon*, *La Noce*, *Mirad un garçon de Bosnie*, *Excédent de poids insignifiant*, *Amorphe*, *Escalade ordinaire*, *Enfin mort enfin plus de souffle*, *Tartuffe*, *l'épreuve du feu*, *Cris*. **Jean-Michel Rivinoff** : *Bruit de Fr. Bon*

Sylvie JOBERT

Formation : Conservatoire de Nancy, Cours Jean-Louis Martin Barbaz Ecole Jacques Lecoq, Stage avec Philippe Adrien, Jean-Claude Fall, Claude Régy

A travaillé avec : **Pascale Henry** : *Les triste chant d'Asphodèle de P. Kermann*, *Valses*, *1 riche et 3 pauvres* de L. Calaferte, *Tabula Rasa* / **Thierry Bédart** : *La cruauté de le Clézio*, *l'indulgence de Ramuz*, *Minima Moralia*, *Les lois fondamentales de la stupidité humaine de Cipolla*, **Bruno Meyssat** : *Impression d'œdipe*, *Orage de Strinberg*, **Philippe Chemin** : *le Roman Inachevé de Aragon*, *Sur Giacometti*, **Claude Régy** : *Passagio* / **Jérôme Deschamps** : *Lapin-chasseur* / **Colette Alexis** : *Courbevoie-Thuduc*.

Guillaume ALLARDI

Formation : 2000-2003 élève à l'école de Théâtre Nationale de Bretagne à Rennes - direction Stanislas Nordey :

A travaillé avec : Claude Régy : **Variations sur la mort de Jon Fosse Théâtre Nationale de la Colline** / Pascal Kirsh et Benedicte Lelamer : **Tombée du Jour** / **Noir de Christophe Tarkos**

Frédéric HULNE

Formation : E.N.S.A.T.T (classe pierre Vielescasze, xavier Marcheschi, julian Negulesco, Jacques Kraemer)

A travaillé avec : **Jacques Kraemer** : *FAUST deGoethe* / **Thierry Bédard** : *Les lions mécaniques de D.Kis* ; *Bibliothèque censurée de W.H Auden*, *J.Brodsky* ; *Censure! Censure!* de Christian Salmon ; *Saisons en enfer du jeune Ayaz de Reza Baraheni* / **Laurent Laffargue** : *Le monte-plat de H.Pinter* ; *Othello de W.Shakespeare* ; *Beaucoup de bruit pour rien de W.Shakespeare* ; *Le songe d'une nuit d été de W.Shakespeare* ; *Du mariage au divorce de G. Feydeau* / **Gilles Dyrek** : *Le projet titre provisoire de G .Dyrek* ; *Les modernes de G.Dyrek*

Eric FELDMAN

Formation : Work Center of Jerzy Grotowski and Thomas Richards (Pontedera, Italie)

A travaillé avec : **Alexandra Tobelaim** : Ca me laisse sans voix / **Patrick Haggiag** : Le chant des chants / **Pascale Nandillon** : Variation sur la mort de Jon Fosse / **Franck Dimech** : Pelléas et Mélisande de Maeterlinck / **Hauke Lanz** : Erotica Asphyxia / **François-Michel Pesenti** : Le jardin des délices, Nœuds de neige / **Emmanuel Ostrovski** (Compagnie intérieur Sillem) Souvenirs obscurs d'un juif polonais né en France de Pierre Goldman, La maladie de la mort de M.Duras ; Lambeaux de Charles Juliet ; L'espèce humaine de Robert Antelme ; Subversion (correspondance A.Artaud – J.Rivière) ; Exécution d'après P.P.Pasolini et Charles Péguy.

Delphine CHEVERRY

Formation : Ecole **Théâtre en Actes** (Parenthèses) à Paris, dirigée par **Lucien Marchal** (de 1991 à 1994) Intervenants : **Christophe Patty, Lucien Marchal, Valérie Delbore, Claudia Stavisky, Bérengère Bonvoisin, Thierry Bédard, Jean-Daniel Magnin, Daniel Girard, Marc François.** Conservatoire d'Art Dramatique de Rennes. Stages théâtre avec : Stanislas Nordey, Bruno Meyssat, Elizabeth Mazev, Arben Kumbaro, Michel Cerda, Etienne Pommeret, Wladislaw Znorko, Afanassi Fiodorov. Et en danse contemporaine avec Loïc Touzé,

A travaillé avec : **Jean-Daniel Magnin** : Nathan le sage de G.E. Lessing / **Marc François** - Les aveugles de Maurice Maeterlinck **Thierry Bédard** - Du rire - fausse conférence autour de l'histoire du rire / **Jean-Michel Rivinoff** - Bruit de François Bon ; Paroles au ventre (Ismène, Antigone et surtout les autres...) textes de Sophocle ; Obus couleur de lune (d'après des lettres de poilus et des poèmes) de G.Appolinaire / **Gil Bourasseau** - Preparadise sorry now de R.W Fassbinder **Carole Drouelle** - Le Non de Klara de Soazig Aaron, Didascalies d'Israël Horovitz

Aurélié SARAF

Harpiste : Aurélié Saraf a effectué ses études au **CNSM de Lyon** où elle a obtenu le **DNESM**. Elle a ensuite poursuivi un cycle de perfectionnement de musique de chambre avec le trio Vertigo.

Elle est régulièrement invitée à se produire avec différents ensembles comme **l'Ensemble InterContemporain** ou **l'Ensemble FA7**. Son intérêt pour le théâtre musical l'amène à créer différentes formes de spectacles. En tant qu'improvisatrice, elle est invitée dans de nombreux festivals (Jazz à Vienne, Résonances en Brière etc....).

Par ailleurs elle joue sur instruments d'époque avec les **Musiciens du Louvre** (M.Minkowski), **l'Orchestre des Champs Elysées** (P.Herreweghe) ou encore **l'Orchestre Révolutionnaire et Romantique** (J.E. Gardiner).

Titulaire du CA, elle enseigne à **l'EMMA de Chelles** et au **CMXII de Paris**.

Jean-Michel RIVINOFF

Né en 1961, acteur et metteur en scène depuis 1987 travaille en France et à l'étranger (Egypte, Mali, Syrie, Liban, Allemagne, Ecosse, Italie, Tchécoslovaquie)

Formation : Ecole du théâtre de L'île de France, Ecole d'art chorégraphique Monique Ronsard, Forum du mouvement. Stage avec Bruno Meyssat, Jean-Michel Rabeux

Acteur : Au théâtre des Embruns direction et mise en scène **Daniel Amar** :La fiancée de l'étrange Grégoire - F. Kafka ; La Belle et la Bête ; Woyzeck - G. Büchner ; Macbeth - W. Shakespeare au Théâtres du Shaman dir. et m. en s. **Bruno Meyssat** : Les Disparus, Sonatine ; Orage – Strindberg ; Imtentet (un Passage par l'Egypte) ; Pièces Courte – Beckett ; Gruppetto ; Impression d'œdipe ; Est-il vrai que je m'en vais ?

Assistant à la mise en scène : De Bruno Meyssat Théâtres du Shaman : Les Disparus ; Orage. De Anne Marie Pascoli - Cie Pascoli : l'Angélique.

Metteur en scène : **Cie la lune blanche** : Sur les traces de Rimbaud ; La Solitude de Pandora ; Obus Couleur de Lune ; Paroles au ventre ; Trabant texte de Gilles Granouillet (mise en espace) ; Bruit texte de François Bon, Réquiem pour une cascadeuse texte de Manuel Peirera, Du désir quand tout s'arrête, texte de Bernard Souviraa. L'Instruction texte de Peter Weis.

Intervenant pédagogique : Stage avec Théâtres du Shaman : Qui est là ? aux Rencontres théâtrales de Nairobi, « Etirement n°1 » à la Comédie de Caen / « Ab Joy » (stage Pasolini) au Théâtre des Amandiers-Nanterre / « la tête et les jambes » TGP Saint Denis / « De face » au Théâtre du Sémaphore à Irigny / Présent de l'indicatif au Subsistances Lyon.

Intervenant à l'Ecole Nationale d'Art Dramatique de Rennes direction Stanislas Nordey.

Intervenant au Centre chorégraphique de Montpellier dans le cadre d'EXERCE direction Mathilde Monnier.

Stage avec Cie la lune blanche : Etant Donné.

Une mise en scène de la parole

Depuis ses premières mises en scène **Jean-Michel Rivinoff** s'intéresse aux textes en tant que paroles à préférer. Dans son travail, tous les éléments scéniques convergent vers cette exigence. Ce sont les résonateurs d'une parole à entendre.

Ses partis-pris sous-tendent toujours cette condition, dégagant une poésie scénique sobre et particulière.

Compagnie la lune blanche

La Cie la lune blanche, créée en 1991, réunit 2 créateurs aux langages distincts. Jean Michel Rivinoff, metteur en scène et Christine Olivo, chorégraphe. Ils travaillent parallèlement à leurs propres créations. Ils se rejoignent autour d'un état d'esprit commun et par un échange de compétences. Installée en région Centre, la compagnie travaille dans les domaines de la création et de la formation.

- 1991** - **SUR LES TRACES DE RIMBAUD**, lecture-spectacle, théâtre, photographie et poésie. Montage de lettres de Rimbaud adresse à sa mère. Mise en scène Jean-Michel Rivinoff

- 1992** - **L'ANGELIQUE**, danse contemporaine, Collaboration avec la Cie PASCOLI écriture scénique Jean-Michel Rivinoff

- 1993** - **HISTOIRE VRAIE** d'après Lucien de Samosate, Collaboration avec le théâtre des Lyres. Ecriture scénique Jean-Michel Rivinoff

- 1995** - **LA SOLITUDE de PANDORA**, élégie pour une femme seule. Montage de textes de Rilke, Goethe, Morrison, Machado de Assis, Rimbaud et de la Genèse Mise en scène Jean-Michel Rivinoff

- 1997** - **ANTIGONE, l'éveil de la Mer**. D'après Sophocle et des textes contemporains. Mise en parallèle de la résistance d'Antigone et la résistance des femmes en Algérie. Mise en scène Jean-Michel Rivinoff

- 1999** - **OBUS COULEUR DE LUNE**, lettres de « poilus » et poèmes d'Apollinaire. Mise en scène Jean-Michel Rivinoff

- 2000** - **CYPRES du SILENCE**, pièce chorégraphique pour 3 interprètes. Chorégraphie Christine Olivo

- 2002** - **PAROLES au VENTRE**, création théâtrale. Montage de textes de Sophocle, Yannis Ritsos, Henri Bauchau, Sylvia Plath, Hafsa Zinaï-Koudil et Charlotte Delbo. Mise en scène Jean-Michel Rivinoff / **PRESENCES**, pièce chorégraphique Chorégraphie Christine Olivo

- 2003** - **TRABANT** de Gilles Granouillet, lecture mise en espace Jean-Michel Rivinoff

- 2004** - **BRUIT**, texte de François BON, Mise en scène Jean-Michel Rivinoff
- **PRESENCES**, chorégraphie de Christine Olivo.

- 2005** - **STRATES** pièce chorégraphique. Travail sur l'œuvre du peintre Bram Van Velde. Chorégraphie Christine Olivo

- 2006** - **REQUIEM POUR UNE CASCADEUSE** de Manuel Perreira, lecture mise en espace Jean-Michel Rivinoff
- **DU DESIR QUAND TOUT S'ARRETE** de Bernard Souviraa, lecture mise en espace Jean-Michel Rivinoff
- **L'INSTRUCTION** texte de Peter Weiss, mise en scène Jean-Michel Rivinoff

*La compagnie la lune blanche est conventionnée par le Conseil Régional du Centre, subventionnée par la Ville de Mer et le Conseil Général du Loir et Cher. Agréée Jeunesse et éducation populaire. Les spectacles **Paroles au ventre**, **Bruit** et **l'Instruction** ont reçu l'aide à la création de la DRAC Centre.*